

*Alejandro A. Nicevich,
Украина, Одесса, ОНУ им. И. Мечникова*

CARACTERISTICAS LINGUISTICAS DE LAS GREGUERIAS

El patrimonio literario del famoso escritor y publicista español Ramon Gomez de la Serna ha sido estudiado por muchos lingüistas españoles, ingleses y norteamericanos, sobre todo por el profesor de la universidad de Manchester Alan Hoyle [4], el destacado filólogo Antonio Saez Delgado [7], el investigador vanguardista Rodolfo Cardona [1] y otros. Sin embargo, en la crítica literaria y sobre todo lingüística de nuestro país, la creación de Ramon Gomez de la Serna sigue siendo de poco interés. A la vista de lo dicho consideramos actual nuestro análisis. La esfera de nuestro interés es la *greguería*, un tipo de aforismo especial inventado y desarrollado por Ramon Gomez de la Serna, aunque Jorge Luis Borges lo atribuye a Jules Renard y reserva a Gomez de la Serna la invención de su nombre. Las greguerías son textos breves, generalmente de una sola frase, que expresan, de forma aguda y original, pensamientos filosóficos, humorísticos, pragmáticos, líricos, etc. Todos los intentos de definir este género no ha dado resultados satisfactorios, «... a pesar de su aparente simplicidad, integra en su estructura rasgos muy diversos ...» [2:103]. En todas las definiciones de las greguerías, sea por los hallazgos metafóricos, sea por fórmula *humorismo + metáfora = greguería* (definición matemática dada por el mismo R. Gomez de la Serna [4:285]) queda siempre «algun cabo suelto que escapa a estas definiciones; siempre pueden encontrarse greguerías que no responden a estas formulaciones» [1:31].

La greguería, como regla, se considera un tipo especial de aforismo. La diferencia a veces es apenas perceptible. Según la definición de la RAE, el aforismo es «sentencia breve y doctrinal que se propone como regla en alguna ciencia o arte». Por lo general, el aforismo es un texto de autor, que contiene un profundo pensamiento generalizador, a veces paradójico, con forma expresiva y dimensión por lo menos de una oración. De aquí, la principal diferencia entre aforismo y greguería consiste en la falta del precepto e instrucción en esta. Recordando que Ramon Gomez de la Serna fue representante típico del vanguardismo, debemos subrayar, entre otras cosas, que esta corriente se basaba en la filosofía del esteticismo. Los escritores noventecistas procuraban

no plantear problemas sociales, políticos o morales. Su principio «Arte por Arte» los apartaba del mundo real. Así, las greguerías las suelen llamar «aforismos poéticos» [5:71], es decir, observaciones artísticas, rebuscadas e incluso hedonísticas que carecen de valor práctico. En otros aspectos (forma, estructura) parecen a aforismos. Como base de una greguería sirven objetos de la realidad que a través de la afinidad se asocian de una manera alógica, lo que provoca el efecto de la sorpresa [3]. En un extenso prólogo a su obra, Ramon Gomez de la Serna hablando sobre el nacimiento de esta especie literaria, dice lo siguiente: «Desde 1900 me dedico a la greguería, que nació aquel día de escepticismo y cansancio en que cogí todos los ingredientes de mi laboratorio, fraseo por fraseo, y los mezcle, surgiendo de su precipitado, depuración y disolución racional, la Greguería» [1:30].

Con las greguerías se expresa una visión fragmentaria inesperada de la realidad: transmiten sensaciones, pinceladas, ideas, juicios, enunciados muchas veces a modo de sentencias. Las técnicas para transmitir esa visión son variadísimas:

- a) Metaforas, asociaciones ingeniosas y comparaciones, a veces hiperbólicas (que aumentan o exageran la verdad de lo expresado otorgándole más importancia): *El Coliseo en ruinas es como una taza rota del desayuno en los siglos.*
- b) Seudoetimologías (etimología falsa, basada en la semejanza formal entre dos términos): *¿Que fácil es que el adulto pase a ser adultero!*
- c) Dilogía (uso de una palabra con dos significados distintos dentro de un mismo enunciado): *Era tan moral que perseguía las conjunciones copulativas.*
- d) Paronomasia (semejanza fonética entre dos vocablos muy parecidos, pero de significado distinto): *Era tan celoso que resultaba proceloso.*
- e) Desautomatización (ruptura de la repetición automática) de frases hechas y refranes: *Nunca es tarde si la sopa (dicha) es buena.*
- f) Parodia de frases hechas (la percepción de cada elemento de una frase hecha por sí solo, rompiendo la fraseología): *¿De cuerpo presente? No. De cuerpo preterito.*

El efecto sorpresivo de las greguerías se obtiene también a través de:

- a) La asociacion visual de dos imagenes (basada en la semejanza exterior): *El pensador de Rodin es un ajedrecista a quien le han quitado la mesa.*
- b) La inversion de una relation logica (el cambio de sitio de la causa y el efecto): *Para evitar el calor los termómetros del verano deberian colocarse al revés.*
- c) La asociacion libre de conceptos ligados (basada en la semejanza fiinccional o intrinseca): *El par de huevos que nos tomamos parece que son gemelos y no son ni primos terceros.*

Asociacion libre de conceptos contrapuestos (lo que lleva a la aparicion de paradojas): Nunca es mañana; siempre es hoy.

Entre la diferente morfología de la gregueria destacan, además de la asociacion metafórica inconsciente de significados, la creación de significados: *La liebre es libre* (aliteración y paranomasia); la asociacion metonímica que surge de la observación de los detalles más insignificantes de la vida cotidiana: *Bar pobre: una aceituna y muchos palillos* y las observaciones filosóficas: *Si el hombre tiene miedo a la muerte, ¿por qué se mata? - Porque al quitarse la vida se quita el miedo.*

El modo original del autor de ver la realidad que traslucen las greguerias consta de las siguientes etapas: las cosas se miran como si se las vieran por primera vez; esta mirada «ingenua» permite descubrir los lados nuevos de las cosas, lo que vincula las realidades observadas con otras realidades y de este modo se multiplica el mundo. La definición más poética de la gregueria la ofrece el propio Ramon Gomez de la Serna: «La flor de todo, lo que queda, lo que vive, lo que surge entre el descreimiento, la acidez y la corrosión, lo que resiste todo» [4:380],

Otra definición que dio el autor a su género tiene forma de una gregueria: «Quiere decir mucho 'gregueria' porque no significa nada. porque por primera vez el título no prejuzga el género» [11,287].

Considerado por muchos heredero directo de Quevedo y Gracian gracias al carácter humorístico de sus metáforas, sin embargo, sería más propio clasificarlo como el iniciador en España (y posiblemente en Europa, ya que las primeras greguerias datan de 1910) del surrealismo: Ramon Gomez de la Serna defiende la importancia del inconsciente a la hora de elaborar una gregueria: «Una gregueria no se busca, sino que surge espontáneamente en la mente del poeta, es la impresión de un objeto en la mente de un poeta»

[1:31]. La gregueria es una forma de «definir lo indefinible, de capturar lo pasajero» [8:197],

Sin embargo, no todas las greguerias responden al esquema *humorismo + metáfora = gregueria*, como afirma el crítico Rodolfo Cardona. Una metáfora surge de la relation logica entre los dos elementos de la comparación, y sin embargo, muchas de las asociaciones en las greguerias son de tipo ilógico, emanan directamente del inconsciente, y son estas asociaciones ilógicas las que provocan precisamente el efecto humorístico: *Los acor-deones tienen el pelo ondulado.*

Este irracionalismo es propio del lenguaje vanguardista: provocar el extranamiento en el espectador favorece a la idea del «Arte por el Arte».

Aquí se plantea un triple problema de incongruencia. Una metáfora identifica dos cosas dispares; el humor también suele relacionar cosas incongruentes; y en la misma gregueria es incongruente la relation entre humor y metáfora. Por «incongruente» entendemos algo que no concuerda con la razón, algo ilógico. Este término puede favorecer a enfocar el mayor problema que nos plantea la gregueria, es decir, su incongruencia o irracionalismo, lo cual viene a ser producto del anti-inelectualismo tan proclamado por Ramon Gomez de la Serna. Dijo al respecto al presentar las primeras greguerias alia por 1912 y 1913, que «hay que idiotizarse ante las cosas» y definió el «greguicismo» como «lo más casual del pensamiento» [11:290]. Entre estos vínculos que unen las cosas se puede destacar los siguientes: antropomorfismo, animalización, vegetalización, cosificación, transmutación de un objeto en otro, etc. De este modo, podemos hacer la conclusión de que las greguerias se construyen según un esquema específico, que incluye numerosos recursos estilísticos, léxicos, gramaticales e incluso extralingüísticos. En conjunto, sirven para transmitir el modo original de ver el mundo de los vanguardistas. El esteticismo que se refleja en este género literario propio, le orienta al lector a traspasar los límites de la conciencia y ver la realidad desde otro punto de vista.

Referencias:

1. Cardona, R. *Ramon en nuestros dias.* / Rodolfo Cardona // *Revista Quimera.* - 2003. - No 235. - P. 29-32.
2. Chabas J., Perez Bazo J., Valcárcel C. *Literatura española contemporánea (1898-1950)* / Juan Chabas; Javier Perez Bazo; Carmen Valcárcel. - La Habana: Cultural, 1952. — 703 p.
3. Fernandez, P. *Visperas y epifanias ramonianas: las Obras completas de Ramon Gomez de la Serna* / Fernandez, P. // *Per Abbat* n"4. - Madrid, 2007. -P. 100-105.
4. Gomez de la Serna, R. *Greguerias.* Madrid: Editorial Ctedra, 1988,-260 p.
5. *Greguerias. Que son las greguerias.* - Disponible en: <http://www.juegosdepalabras.com/greguerias.html>
6. Hoyle A. *El problema de la gregueria.* / Alan Hoyle // *University of Manchester, AIHActasIX.* - 1986. -P. 283-292.
7. Kraus, R. F. *La originalidad de la vanguardia y otros mitos.* / Kraus. R. F. - Madrid: Alianza editorial, 1996. - 112 p.
8. Martínez-Collado, A. *La complejidad de lo moderno: Ramon y el Arte Nuevo.* / Martínez-Collado, A. - Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 1997. - 74 p.
9. *Poesía de vanguardia: Metáforas, greguerias e imágenes visionarias.* - Disponible en: [www.ehiztari.com/Castella Lengua/vanguardias.doc](http://www.ehiztari.com/Castella_Lengua/vanguardias.doc)
10. Saez Delgado, A. *Ramon Gomez de la Serna, Antonio Ferro y la gregueria.* / Antonio Saez Delgado // *Peninsula, Revista de Estudios Ibericos.* - 2007. -M4.-P. 195-202.